

'Omnibus'). Im Text einzelne Wörter gestrichen ('seu' vor 'maiores', 'in lege' vor dem ersten Bibelzitat), einzelne eingefügt ('personae pacem habeant' statt 'personas') und was dergleichen Kleinigkeiten mehr sind.

2, 374 = Adm. c. 65. Adresse verändert wie bei 2, 373. Abweichungen im Text durchweg unbedeutend.

2, 375 = Adm. c. 67. Adresse verändert ('Generaliter omnibus' statt 'Episcopis, omnibus'). Im Text nur formelle Differenzen.

2, 376 = Adm. c. 70; vgl. oben 1, 86. Adresse verändert ('Sacerdotibus omnibus' [cf. 2, 372] statt 'Sacerdotibus'). Im Text einige verschönernde Einschießel ohne sachliches Gewicht ('ut eorum fidem . . . bene sciant' statt 'eorum fidem . . .'; 'eiusque filio et spiritui sancto'); die übrigen Abweichungen nicht nennenswert.

2, 377a = Adm. c. 71. Adresse grammatisch verändert ('sacerdotibus' und 'populo' statt 'sacerdos' und 'populus'). Im Text wenige Varianten ('praevideat' statt 'videat', 'magnitudinem' statt 'dignitatem', 'vana gloria' statt 'vaniloquia', 'et non exeant' statt 'et ut non ex.').

2, 377b ('Sex sunt — discordias') = Proverb.¹ 6, 16 — 19 mit geringfügigen Abweichungen von der heutigen Vulgata (eine Wortumstellung; Streichung von 'proferentem mendacia' vor 'testem').

2, 377c ('Qui — beatus est'): nicht² Proverb. 3, 13 Anfang: 'Beatus homo, qui invenit sapientiam', sondern Isidorus Hispal., Sententiae 2, 1 § 1 (Migne LXXXIII, 599): 'Omnis (om. Ben.) 'qui secundum deum sapiens est', ('secundum deum' add. Ben.) 'beatus est'.

2, 377d ('Melius — nescias') = Ecclesiastes 6, 9 in., wörtlich wie in der Vulgata.

2, 377e ('Ubi fuerit — consilia') = Proverb. 11, 2. 14. Der Vulgata gegenüber 2 unerhebliche Varianten und 2 erheblichere ('in malum' hinter 'corrue't' eingeschoben; 'melius³ autem est' statt 'salus autem').

2, 377f ('Deus enim — stulticia') = Ecclesiastes 5, 1 fin. 2; zwei untergeordnete Abweichungen von der Vulgata.

1) Beachtenswert ist, dass auch das Original (in c. 74) den Liber proverbiorum ausschreibt. 2) Wie Knust S. 24 behauptet. Auch nicht Sextus Pythagoricus, Sent. 424 (ed. Elter p. XXVII): 'Dispensatur a deo vir sapiens et idcirco beatus est'. 3) Vgl. etwa Luc. 17, 2 in. (oben 2, 104b).